TRANSCRIPT · EPISODE 256

Viral English: Soft Launch — What Are They Revealing?

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

75 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Imagine you open social media, and you see a new photo.

Imaginez que vous ouvrez les réseaux sociaux et que vous voyez une nouvelle photo.

There are two coffee cups on a table, and a hand is holding one of them.

Il y a deux tasses de café sur une table, et une main tient l'une d'elles.

There is no face and no name.

Il n'y a ni visage ni nom.

Some people read that photo in a special way.

Certaines personnes lisent cette photo d'une façon particulière.

Welcome to Viral English.

Bienvenue dans Viral English.

I'm Martin.

Je suis Martin.

And I'm Julia.

Et moi, je suis Julia.

Today's phrase is: soft launch.

L'expression du jour est : soft launch.

Let's start with the business meaning.

Commençons par le sens commercial.

A soft launch is when a company releases a product to a small audience first.

Un soft launch, c'est quand une entreprise lance d'abord un produit auprès d'un petit public.

The company can watch how people react before deciding on a wider release.

L'entreprise peut observer la réaction des gens avant de décider d'un lancement plus large.

For example, "The restaurant had a soft launch last week, with only twenty guests."

Par exemple : «The restaurant had a soft launch last week, with only twenty guests.» (Le restaurant a eu un soft launch la semaine dernière, avec seulement vingt invités.)

Now there is a second, informal meaning, mostly used on social media.

Il existe maintenant un second sens, informel, surtout utilisé sur les réseaux sociaux.

It is the idea of giving a small hint about a new relationship.

C'est l'idée de donner un petit indice sur une nouvelle relation.

For example, a photo of two coffees, a hand, or a shadow.

Par exemple, une photo de deux cafés, d'une main ou d'une ombre.

The photo suggests something, but it does not announce anything.

La photo suggère quelque chose, mais elle n'annonce rien.

The opposite is a hard launch.

Le contraire est un hard launch.

A hard launch is a clear, public announcement of a relationship.

Un hard launch est une annonce claire et publique d'une relation.

For example, a photo with both people, and a message that says it directly.

Par exemple, une photo avec les deux personnes et un message qui le dit directement.

Let's hear it in a short conversation between two friends.

Écoutons-le dans une courte conversation entre deux amis.

Did you see Maya's new photo?

Tu as vu la nouvelle photo de Maya ?

The one with two coffees on the table?

Celle avec les deux cafés sur la table ?

Yes.

Oui.

Some people say it is a soft launch.

Certains disent que c'est un soft launch.

Maybe.

Peut-être.

Or maybe it is just a nice photo of a good morning.

Ou peut-être que c'est juste une jolie photo d'un bon matin.

That is a fair point.

C'est un argument valable.

We really don't know.

Nous ne savons vraiment pas.

That last sentence is important.

Cette dernière phrase est importante.

We don't know, and that is a useful lesson about this phrase.

Nous ne savons pas, et c'est une leçon utile sur cette expression.

A soft launch is a hint, and a hint can be read in many ways.

Un soft launch est un indice, et un indice peut se lire de bien des façons.

It is not a fact, and it is not our business to decide.

Ce n'est pas un fait, et ce n'est pas à nous d'en décider.

Also, we are not saying this is a new trend.

Par ailleurs, nous ne disons pas qu'il s'agit d'une nouvelle tendance.

People often share news about their lives slowly and carefully, and each person decides how much to show.

Les gens partagent souvent les nouvelles de leur vie lentement et avec précaution, et chacun décide de ce qu'il montre.

In English, the word reveal helps us talk about this.

En anglais, le mot reveal nous aide à parler de cela.

To reveal means to show something that was hidden.

To reveal veut dire montrer quelque chose qui était caché.

We can say, "She revealed her new job in a short post."

On peut dire : «She revealed her new job in a short post.» (Elle a révélé son nouvel emploi dans une courte publication.)

Or, "He revealed the news to his family first."

Ou : «He revealed the news to his family first.» (Il a d'abord révélé la nouvelle à sa famille.)

Here is a work example: "The team revealed the new logo at Monday's meeting."

Voici un exemple de travail : «The team revealed the new logo at Monday's meeting.» (L'équipe a dévoilé le nouveau logo à la réunion de lundi.)

And a business soft launch example: "The shop did a soft launch online before opening the real store."

Et un exemple de soft launch commercial : «The shop did a soft launch online before opening the real store.» (La boutique a fait un soft launch en ligne avant d'ouvrir le vrai magasin.)

Same phrase, same basic idea: a small first step, then a bigger one.

La même expression, la même idée de base : un petit premier pas, puis un plus grand.

That idea is the key to understanding both meanings.

Cette idée est la clé pour comprendre les deux sens.

Soft launch and reveal are related, but they are not the same.

Soft launch et reveal sont liés, mais ce n'est pas la même chose.

A soft launch is a small hint.

Un soft launch est un petit indice.

A reveal is a clear moment of showing.

Un reveal est un moment clair où l'on montre quelque chose.

Let's practise, and we will use neutral, simple examples.

Pratiquons, avec des exemples neutres et simples.

I will describe a situation, and you say: soft launch, hard launch, or neither.

Je décris une situation, et vous dites : soft launch, hard launch ou ni l'un ni l'autre (neither).

Number one: a company shows its new app to one hundred users before the big release.

Numéro un : une entreprise montre sa nouvelle application à cent utilisateurs avant le grand lancement.

The answer is soft launch, in the business meaning.

La réponse est soft launch, au sens commercial.

Number two: a person posts a photo with their partner, and writes, "This is my partner, and we are very happy."

Numéro deux : une personne publie une photo avec son partenaire et écrit : «This is my partner, and we are very happy.» (Voici mon partenaire, et nous sommes très heureux.)

The answer is hard launch.

La réponse est hard launch.

The message is direct and clear.

Le message est direct et clair.

Number three: a person posts a photo of a sunset, with no other information.

Numéro trois : une personne publie une photo d'un coucher de soleil, sans autre information.

The answer is neither.

La réponse est neither (ni l'un ni l'autre).

It is only a photo of a sunset.

Ce n'est qu'une photo d'un coucher de soleil.

Number four: a bakery opens for a few days with a short menu, before the grand opening.

Numéro quatre : une boulangerie ouvre quelques jours avec une courte carte, avant l'ouverture officielle.

The answer is soft launch, in the business meaning.

La réponse est soft launch, au sens commercial.

Number five: you see a photo of two cups of coffee.

Numéro cinq : vous voyez une photo de deux tasses de café.

What is the best thing to say?

Quelle est la meilleure chose à dire ?

A good answer is, "It might mean something, or it might not."

Une bonne réponse est : «It might mean something, or it might not.» (Cela pourrait avoir un sens, ou pas.)

We do not guess, and we respect the person's privacy.

Nous ne devinons pas, et nous respectons la vie privée de la personne.

That leads to a final language tip.

Cela nous mène à un dernier conseil de langue.

When we talk about other people's posts, we can use careful phrases.

Quand nous parlons des publications d'autres personnes, nous pouvons employer des formules prudentes.

For example, "It could be," "maybe," or "it's hard to say."

Par exemple : «It could be» (cela pourrait être), «maybe» (peut-être) ou «it's hard to say» (c'est difficile à dire).

These phrases are useful for many topics, not only social media.

Ces formules sont utiles pour de nombreux sujets, pas seulement pour les réseaux sociaux.

So, let's review.

Faisons donc le point.

In business, a soft launch is a limited early release of a product or service.

Dans le commerce, un soft launch est un lancement précoce et limité d'un produit ou d'un service.

On social media, it can be a subtle hint about a relationship.

Sur les réseaux sociaux, ce peut être un indice subtil sur une relation.

A hard launch is a clear announcement.

Un hard launch est une annonce claire.

A reveal is the moment when we show something that was hidden.

Un reveal est le moment où l'on montre quelque chose qui était caché.

And remember: a hint is not a fact.

Et rappelez-vous : un indice n'est pas un fait.

If you want to keep these phrases, we have an English PDF on our website.

Si vous voulez garder ces expressions, nous avons un PDF en anglais sur notre site.

It has the key expressions from this episode, and the link is in the description.

Il contient les expressions clés de cet épisode, et le lien est dans la description.

Thanks for listening.

Merci de nous avoir écoutés.

See you next time.

À la prochaine.